



CHAPITRE 195

Loi validant et confirmant la vente faite
par dame Gisèle Julien à Gabriel
Renaud

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que Gabriel Renaud, agronome et industriel, de la cité de Montréal, dans la province de Québec, a, par sa pétition, représenté qu'il désire valider et confirmer la vente faite par dame Gisèle Julien veuve de Roger St-Pierre *et al*;

Que depuis le 21 avril 1945, le pétitionnaire exploitait un commerce de produits laitiers sous les nom et raison sociale de "Robil Bar", en société avec Roger St-Pierre, agronome, par acte de société fait et passé le 21 avril 1945, devant Me Jean-Paul Bonin, notaire;

Qu'entr'autres conditions stipulées et convenues dans ledit acte de société, il était décrété qu'au cas de dissolution par le décès ou par l'expiration du terme fixé pour la durée de la société, le survivant ou, selon le cas, l'un ou l'autre des associés, en outre du privilège exclusif et gratuit de continuer à faire affaires sous les nom et raison sociale de "Robil Bar" aura le droit, de préférence à tout autre, de se porter acquéreur des droits de l'associé prédécédé ou de l'autre associé dans la société, sous un délai de trois mois de son décès ou de l'expiration du terme fixé pour la durée de la société, au prix déterminé dans l'inventaire, et le prix pourra en être payé aux représentants de l'associé prédécédé ou, selon le cas, à l'autre associé, en six versements égaux, consécutifs et semi-annuels, avec intérêt au taux

CHAPTER 195

An Act to validate and confirm the sale
made by Dame Gisèle Julien to Gabriel
Renaud

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS Gabriel Renaud, agronomist and industrialist, of the city of Montreal, in the province of Quebec, has, by his petition, represented that he desires to have validated and confirmed the sale made by Dame Gisèle Julien, widow of Roger St-Pierre, *et al*;

That since the 21st of April, 1945, the petitioner had carried on business in dairy products under the name and style of "Robil Bar", in partnership with Roger St-Pierre, agronomist, under a deed of partnership made and passed on the 21st of April, 1945, before Jean-Paul Bonin, notary;

That, among other conditions stipulated and agreed upon in the said deed of partnership, it was declared that in the event of dissolution either by death or by the expiration of the term fixed for the duration of the partnership, the survivor or either of the partners, as the case might be, in addition to the exclusive and gratuitous privilege of continuing to do business under the name and style of "Robil Bar", should have the option, by preference over all others, to acquire the rights of the predeceased partner or of the other member of the partnership, within a delay of three months from his death or the expiration of the term fixed for the duration of the partnership, at the price determined in the inventory, and the price might be paid to the representatives of the predeceased partners or the

légal, mais avec privilège de payer par anticipation tout ou partie dudit prix en aucun temps;

Et nonobstant le terme ci-dessus fixé pour la durée de la société, les associés se réservent le droit d'en prolonger le terme, pour un délai équivalent ou non;

Qu'à la suite de l'acte de société du 21 avril 1945, les sociétaires avaient fait une convention sous seing privé en date du 9 avril 1951, qui se lit comme suit:

Convention entre Gabriel Renaud et Roger St-Pierre, seuls associés de "Robil Bar Robil" pour le règlement de leurs affaires dans l'entreprise précitée en cas de décès de l'un d'eux. Le survivant s'engage à payer à la veuve du défunt, la somme de dix mille dollars (\$10,000.00) dans les six mois du décès, plus un montant de deux cents dollars (\$200.00) par mois pendant une période d'environ vingt (20) ans, plus ou moins. Ces argents sont garantis par des polices d'assurance de la Travellers Insurance Company.

Dans le cas de Roger St-Pierre, ces polices sont: 2536135, 2536136, 2320149, 2388517. Dans le cas de Gabriel Renaud, ces polices sont: 2534363, 2534364, 2320148, 2388518. De plus le survivant payera un salaire à la veuve de centcinquante dollars (\$150.00) par mois pendant vingt ans à même les opérations du commerce.

Le tout sera mis sous forme légale devant notaire dans un délai d'un an.

Les associés s'engagent à laisser par testament ou autrement, l'un envers l'autre, les polices qu'il détient sur la vie de son associé, ceci à titre gratuit.

(Signed) R. ST-PIERRE,
GABRIEL RENAUD.

Témoins:

ÉDOUARD LETELLIER DE ST-JUSTE,
R. BEAUDIN.

Qu'apparemment les sociétaires n'ont pas mis sous forme notariée, ce qui n'était pas nécessaire, la convention susdite du 9 avril 1951;

other partner, as the case might be, in six equal, consecutive and half-yearly instalments, with interest at the legal rate, but with the right to pay the whole or part of the said price by anticipation at any time;

And, notwithstanding the aforesaid term fixed for the duration of the partnership, the partners reserved the right to prolong the existence thereof, for an equivalent or some other period;

That, subsequently to the deed of partnership, of the 21st of April, 1945, the partners had made an agreement under private signature dated 9th of April, 1951, which reads as follows:

Agreement between Gabriel Renaud and Roger St-Pierre, sole partners of "Robil Bar Robil", for the settlement of their interests in the aforesaid business, in case of death of either of them. The survivor undertakes to pay to the widow of the deceased the sum of ten thousand dollars (\$10,000.00) within six months after the death, plus a sum of two hundred dollars (\$200.00) per month for a period of about twenty (20) years, more or less. These sums of money are secured by insurance policies of the Travellers Insurance Company.

In the case of Roger St-Pierre, such policies are: 2536135, 2536136, 2320149, 2388517. In the case of Gabriel Renaud, such policies are: 2534363, 2534364, 2320148, 2388518. Besides, the survivor shall pay the widow a salary of one hundred and fifty dollars (\$150.00) per month during twenty years out of the business operations.

The whole shall be put in legal form before a notary within a delay of one year.

The partners agree to leave by will or otherwise, each to the other, the policies held on the life of his associate and this gratuitously.

(Signed) R. ST-PIERRE,
GABRIEL RENAUD.

Witnesses:

ÉDOUARD LETELLIER DE ST-JUSTE
R. BEAUDIN.

That apparently, the partners did not put in notarial form, which was not necessary, the aforesaid agreement of the 9th of April, 1951;

Que l'associé Roger St-Pierre est décédé accidentellement à Plattsburg, dans l'état de New York, le 9 octobre 1956, alors qu'il était domicilié à Montréal, laissant un testament olographe qui a été vérifié à la Cour supérieure de Montréal, le 12 décembre 1956;

Que le testament olographe de l'associé Roger St-Pierre ne réfère en aucune manière à la convention du 9 avril 1951, et ne contient aucune clause relativement au règlement des affaires de la société "Robil Bar" existant entre le défunt et son associé Gabriel Renaud le présent pétitionnaire;

Que l'exécuteur testamentaire nommé par le testament olographe dudit Roger St-Pierre n'a pas accepté sa charge, et par jugement de la Cour supérieure rendu par l'honorable juge Harry Batshaw, le 5 février 1957, la renonciation par Charles Pichette à la charge d'exécuteur testamentaire a été confirmée, et Réal Gravel a été nommé exécuteur testamentaire en remplacement, avec pouvoir au delà de l'an et jour;

Que ledit testament olographe de Roger St-Pierre ne conférait à son exécuteur testamentaire aucun pouvoir comme tel;

Que ledit pétitionnaire, dans les trois mois du décès dudit Roger St-Pierre, conformément à l'acte de société précité, a informé les ayants-droit de ladite succession de sa volonté de se porter acquéreur des droits, titres et intérêts dudit Roger St-Pierre dans la société Robil Bar;

Que depuis il a toujours été anxieux de donner suite à sa volonté de s'en porter acquéreur mais que vu l'absence tant dans lesdites société et convention, de pouvoir à la veuve de l'associé défunt ou aux héritiers ou exécuteur testamentaire de ce dernier de conférer un titre valide à l'associé survivant; vu l'état de minorité des bénéficiaires nus propriétaires des biens du défunt et l'absence de pouvoirs soit aux bénéficiaires en vertu du testament précité ou à l'exécuteur testamentaire de la succession de transiger, aliéner, etc., ou de consentir à Gabriel Renaud un titre valide et indubitable des droits, titres et intérêts dudit Roger St-Pierre dans la

That the partner Roger St-Pierre died accidentally at Plattsburg, in the State of New York, on the 9th of October 1956, while domiciled in Montreal, leaving a holograph will which was probated by the Superior Court of Montreal on the 12th of December, 1956;

That the holograph will of the partner Roger St-Pierre makes no reference whatever to the agreement of the 9th of April, 1951, and contains no clause regarding the settlement of the affairs of the partnership "Robil Bar" then existing between the deceased and his partner Gabriel Renaud, the present petitioner;

That the testamentary executor named by the holograph will of the said Roger St-Pierre refused to accept that office and by judgment of the Superior Court rendered by the Honourable Mr. Justice Harry Batshaw on the 5th of February, 1957, the renunciation by Charles Pichette of the office of testamentary executor was confirmed, and Réal Gravel was appointed testamentary executor instead, with power beyond the year and a day;

That the said holograph will of Roger St-Pierre did not give his testamentary executor any powers as such;

That the said petitioner, within three months after the death of the said Roger St-Pierre, in accordance with the aforesaid deed of partnership, informed the legal representatives of the said estate of his willingness to acquire the rights, title and interest of the said Roger St-Pierre in the firm of Robil Bar;

That, since then, he has always been anxious to give effect to his decision to acquire the same but, since the said partnership and agreement do not empower the widow, heirs or testamentary executor of the deceased partner to give a valid title to the surviving partner, and seeing that the beneficiaries in naked ownership of the property of the deceased are minors and neither the beneficiaries under the aforesaid will nor the testamentary executor of the estate have power to transact, alienate, etc., or to give Gabriel Renaud a valid and indisputable title to the rights, title and interest of the said Roger St-Pierre in the firm of Robil Bar,

société Robil Bar, le règlement des affaires de la société dissoute est demeuré en suspens;

Qu'un acte de vente en date du 12 novembre 1957, fait et passé devant Me J. H. Messier, notaire, entre dame Gisèle Julien, veuve de Roger St-Pierre *et al*, et le présent pétitionnaire, relate tous les faits ci-dessus, mais cette vente doit être validée pour donner au présent pétitionnaire un titre valide, indubitable et indiscutable aux biens transmis par l'acte de vente;

Que toutes les parties intéressées sont intervenues à cet acte et y ont donné leur consentement;

Que les parties à l'acte de vente susmentionné reconnaissent que le règlement de ladite société dissoute doit être fait suivant les termes de la convention du 9 avril 1951;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Vente
déclarée
légal.

1. La vente consentie à Gabriel Renaud par dame Gisèle Julien St-Pierre et autres, devant le notaire Joseph Hector R. Messier, notaire, Outremont, sous le numéro trente-six mille huit cent soixante-dix des minutes dudit notaire, est légale et valide à toutes fins que de droits.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

the settlement of the affairs of the dissolved partnership has remained in abeyance;

That a deed of sale dated the 12th of November, 1957, made and passed before J. H. Messier, notary, between Dame Gisèle Julien, widow of Roger St-Pierre *et al*, and the present petitioner, relates all the aforesaid facts, but such sale must be validated to give to the present petitioner a true, valid and indisputable title to the property transferred by the deed of sale;

That all the interested parties have intervened in this deed and have assented thereto;

That the parties to the deed of sale above-mentioned agree that the settlement of the said dissolved partnership must be effected according to the terms of the agreement of the 9th of April, 1951;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The sale made to Gabriel Renaud by Dame Gisèle Julien St-Pierre and others, before Joseph Hector R. Messier, notary, Outremont, under number thirty-six thousand eight hundred and seventy of the minutes of the said notary, is legal and valid for all legal purposes.

Sale
declared
legal.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.